

Num

Chapter 6

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
I-промовив до Господь І-скажи Мойсея до
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

| I Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אֶת־אִשְׁתּוֹ כִּי יִפְלֹא 2
Говори до синів Ізраїлю і-скажи їм чоловік чи жінка коли відлучить
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0802](#) [H6381](#)
לְנָדָר לְנָדָר נָזִיר נָדָר לְיְהוָה: 3
щоб-дати-обітницю обітницю назирея щоб-відлучитися для-Господа
[H5087](#) [H5088](#) [H5139](#) [H3068](#)

| „Промовляй до Ізраїлевих синів, і скажи їм: Чоловік або жінка, коди вирішиться скласти обітницю назіра, щоб посвятити себе Господеві,

מִיַּיִן וְשָׂכָר וְחֹמֶץ יַיִן חֹמֶץ וְחֹמֶץ יַיִן לֹא יִשְׁתֶּה 3
від-вина і-п'яного-напою і-п'яного-напою відлучиться віноградного і-п'яного-напою не питиме
[H3196](#) [H7941](#) [H2558](#) [H3196](#) [H2558](#) [H3196](#) [H7941](#) [H3854](#) [H3808](#) [H7941](#)

וְכָל־מִשְׁרֵת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתֶּה וְיִבְשִׁים לֹא יִשְׁתֶּה 4
і-жодного настою виноградного не питиме і-сушеного свіжого не питиме
[H3605](#) [H4952](#) [H6025](#) [H3808](#) [H8354](#) [H6025](#) [H3892](#) [H3002](#) [H3808](#)

יֹאכֵל: 5
їстиме
[H0398](#)

| то він стримається від вина та п'яного напою, не буде пити оцту винного та оцту з п'яного напою, і жодного виноградного соку не питиме, і не їстиме ані свіжого, ані сухого винограду.

כָּל־יְמֵי נְזִירוֹ מִכָּל־יְמֵי נְזִירוֹ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִנֶּפֶן הַיַּיִן 4
всі дні відлучення-його з-нічого робиться з-виноградної-лози вина
[H3605](#) [H5145](#) [H3605](#) [H1612](#) [H3196](#)

מִחֶרְצְנִים וְעַד־זָג לֹא יֹאכֵל: 5
від-кісточок і-до шкірки не їстиме
[H2785](#) [H5704](#) [H2085](#) [H3808](#) [H0398](#)

| Усі дні посвячення свого не буде він їсти нічого, що зроблене з винограду, від зёрнат аж до лушпіння.

כָּל־יְמֵי נְזִירוֹ גִּדְרָה וְיָמֵי נְזִירוֹ רֹאשׁוֹ עַד־עַל־יַעֲבֹד לֹא־תֵעָר לְרֹאשׁוֹ 5
всі дні обітниці бритва відлучення-його не перейде до голові-його
[H3605](#) [H3117](#) [H5088](#) [H5145](#) [H8593](#) [H3808](#) [H5704](#)

מְלֵאת הַיָּמִים אֲשֶׁר־בְּיָדָיו לְיְהוָה קָדְשׁ יִהְיֶה נִדְּלָה 6
завершення днів коли відлучений для-Господа святий буде відпускаючи-рости
[H4390](#) [H3117](#) [H6918](#) [H1961](#) [H3068](#) [H1431](#)

פָּרַע שֵׁעָר רֹאשׁוֹ: 7
волосся волосся голови-його
[H6545](#) [H8181](#)

שְׁנָתוֹ	בֶּן־	כֶּבֶשׂ	וְהָבִיא	נִזְרוֹ	יָמֵי	אֶת־	לַיהוָה	וְהִזִּיר	12
—	однорічне	ягня	i-принесе	відлучення-свого	дні	—	для-Господа	I-відлучить	
H8141		H3532	H0935	H5145	H3117	H0853	H3068		
	נִזְרוֹ:	טָמֵא	כִּי	יִפְּלוּ	הָרִאשִׁים	וְהַיָּמִים	לְאָשָׁם		
	відлучення-його	осквернене	бо	відпадуть	перші	a-дні	за-жертву-провини		
	H5145			H5307	H7223	H3117	H0817		

I почне він знову дні посвячення свого Господеві, і принесе однорічне ягня на жертву за провину. А перші дні його будуть надаремні, бо занечистилося його посвячення.

אֶל־	אָתּוֹ	יָבִיא	נִזְרוֹ	יָמֵי	מְלֵאת	בַּיּוֹם	הַנִּזְוֵר	תּוֹרַת	וְזֹאת	13
до	його	приведуть	відлучення-його	днів	завершення	в-день	назирає	закон	I-це	
H0213	H0853	H0935	H5145	H3117	H4390	H3117	H5139	H8451	H2063	
							מוֹעֵד:	אֶהֱלֵ	פָּתַח	
							зустрічі	намету	входу	
							H4150	H0168	H6607	

I оце закон про назіра: того дня, коли виповнюється дні його посвячення, священик приведе його до входу скинії заповідю.

אֶחָד	תָּמִים	שְׁנָתוֹ	בֶּן־	כֶּבֶשׂ	לַיהוָה	קָרְבָּנוֹ	אֶת־	וְהִקְרִיב	14
одне	непорочне	—	однорічне	ягня	для-Господа	приношення-своє	—	I-принесе	
H0259	H8549	H8141		H3532	H3068		H0853	H7126	
אֶחָד־	לְתִשָּׂאת	תְּמִימָה	שְׁנָתָה	בֵּת־	אֶחָת	וְכִבְשָׂה	לְעֹלָה		
i-барана	за-жертву-за-гріх	непорочну	—	однорічну	одну	i-вівцю	за-цілопалення		
		H8549	H8141	H1323	H0259	H3535			
					לְשִׁלְמִים:	תָּמִים	אֶחָד		
					за-мирну-жертву	непорочного	одного		
					H8002	H8549	H0259		

I принесе він Господеві жертву свою, — одне безвадне однорічне ягня — на цілопалення, і одну безвадну однорічну вівцю — на жертву за гріх, і одного безвадного барана — на жертву мирну,

וּרְקִיקָיו	בְּשֶׁמֶן	בְּלוֹלֹת	חֲלִית	סֶלֶת	מִצּוֹת	וְסֹלֶ	15
i-тонких-коржів	на-оливі	замішаних	коржів	з-тонкого-борошна	прісних-хлібів	i-кошик	
H7550	H8081		H2471	H5560	H4682	H5536	
	וְנִסְכֵיהֶם:	וּמִנְחָתָם		בְּשֶׁמֶן	מְשֻׁחִים	מִצּוֹת	
	i-виливання-їхні	i-хлібне-приношення-їхні		оливою	помазаних	прісних	
	H5262	H4503		H8081	H4886	H4682	

i кіш опрісноків із пшеничної муки, калачі, мішані в оливi, i прісні коржі, помазані оливою, i хлібну їхню жертву, i їхні литі жертви.

וְאֶת־	תִּשָּׂאתוֹ	אֶת־	וַעֲשֵׂה	יְהוָה	לְפָנַי	הַכֹּהֵן	וְהִקְרִיב	16
i	жертву-за-гріх-його	—	i-зробить	Господа	перед-обличчям	священик	I-принесе	
H0853		H0853		H3068	H6440	H3548	H7126	
						עֲלֵתוֹ:		
						цілопалення-його		

I принесе священик перед Господне лице, i принесе його жертву за гріх та його цілопалення.

הַמִּצֹּת	כֹּל	עַל	לַיהוָה	שְׁלָמִים	זֶבַח	יַעֲשֶׂה	הָאֵיל	וְאֶת־	17
прісних-хлібів	кошиком	з	для-Господа	мирною	жертвою	зробить	барана	І	
H4682	H5536		H3068	H8002	H2077			H0853	
	נִסְכוֹ:		וְאֶת־	מִנְחָתוֹ		אֶת־	הַכֹּהֵן	וַיַּעֲשֶׂה	
	виливання-його	і	хлібне-приношення-його	—	священик	і-зробить			
	H5262		H0853	H4503	H0853	H3548			

А барана принесе мирною жертвою для Господа на коші опрісноків, і священик принесе його хлібну жертву та його жертву литу.

וְלָקַח	נִזְרוֹ	רֹאשׁ	אֶת־	מוֹעֵד	אָהֶל	פָּתַח	הַנְּזִיר	וְנָלַח	18
і-візьме	відлучення-свого	голову	—	зустрічі	намету	при-вході	назирей	І-поголить	
H3947	H5145		H0853	H4150	H0168	H6607	H5139	H1548	
זֶבַח	תַּחַת	אֲשֶׁר־	הָאֵשׁ	עַל־	וְנָתַן	נִזְרוֹ	רֹאשׁ	שְׁעָר	אֶת־
жертвою	під	що	вогнь	на	і-покладе	відлучення-свого	голови	волосся	—
H2077	H8478		H0784		H5414	H5145		H8181	H0853
								הַשְּׁלָמִים:	
								мирною	
								H8002	

І оголить той назір голову свого посвячення у входа скинії заповіту, і візьме волосся голови свого посвячення та й покладе на огонь, що під мирною жертвою.

וְלָקַח	מִצָּה	אֶחָד	וְחֶלֶת	הָאֵילִם	מִן־	בְּשֵׁלָה	הַזֵּרֵעַ	אֶת־	הַכֹּהֵן	וְלָקַח	19
І-візьме	прісний	один	і-коржик	барана	від	варену	лопатку	—	священик	І-візьме	
H3947	H4682	H0259	H2471			H1311	H2220	H0853	H3548	H3947	
מִן־	הַסֵּל	וְרָקִיק	מִצָּה	אֶחָד	וְנָתַן	עַל־	כַּפֵּי	הַנְּזִיר	אֶת־	אֶת־	
з	кошика	і-тонкий-коржик	прісний	один	і-покладе	на	долоні	назирея	після	після	
	H5536	H7550	H4682	H0259	H5414		H3709	H5139	H5139	H5139	
										הַתְּנַלְחוֹ	
										поголення-його	
										H1548	

І візьме священик варену лопатку з барана, і одного прісного калача з коша, і одного прісного коржика, та й дасть на долоні назіра, як він оголить голову свого посвячення.

וְהִנִּיף	אֹתָם	וְהִנִּיף	20						
І-покладе-хвильовою-жертвою	їх	І-покладе-хвильовою-жертвою	святик	святик	святик	святик	святик	святик	
H0853	H0853	H0853	H3548						
וְהִנִּיף	קָדֵשׁ	הוּא	לְכֹהֵן	עַל	תְּנִיחָה	הַתְּנִיחָה	וְעַל	וְהִנִּיף	
І-покладе-хвильовою-жертвою	це	святе	для-священика	разом-з	грудинкою	хвильової-жертви	і-з	І-покладе-хвильовою-жертвою	
H0853	H1931	H6944	H3548		H2373	H8573		H0853	
וְהִנִּיף									
І-покладе-хвильовою-жертвою									
H0853									

І священик буде колихати їх, як колихання перед Господнім лицем. Це святощ для священика, понад грудіну колихання й понад стегно приношення. А по цьому той назір може пити вино.

עַל-	לִיהוָה	קָרְבְּנוֹ	יָדָיִךְ	אֲשֶׁר	תְּנַזִּיר	תּוֹרַת	זֹאת	21
за	для-Господа	приношення-його	дасть-обітницю	який	назирає	закон	Це	
	H3068		H5087		H5139	H8451	H2063	
אֲשֶׁר	נְדָרוֹ	כְּפִי	יָדוֹ	תְּשִׁיב	אֲשֶׁר-	מִלְבָּד	נִזְרוֹ	
яку	обітницею-його	згідно-з	рука-його	спроможна	що	окрім	відлучення-його	
	H5088	H6310	H3027	H5381		H0905	H5145	
	פ	נִזְרוֹ :	תּוֹרַת	עַל	יַעֲשֶׂה	כֵּן	יָדָיִךְ	
	—	відлучення-свого	законом	за	зробить	так	дасть-обітницю	
		H5145	H8451				H5087	

Оце закѳн про назіра, що обіцяє свою жертву Господеві за своє посвячення, крім того, на що спроможна рука його. За обітницею своєю, що обіцяє, так він зробить за закѳном про посвячення його”.

לְאמֹר :	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	22
кажучи	Мойсея	до	Господь	I-промовив	
	H0559	H4872	H0413	H3068	H1696

I Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

בְּנֵי	אֶת-	תְּבַרְכוּ	כֹּה	לְאמֹר	בְּנֵי	וְאֶל-	אֶהְרֹן	אֶל-	דַּבֵּר	23
синів	—	благословляйте	так	кажучи	синів-його	i-до	Аарона	до	Говори	
	H0853	H1288	H3541	H0559		H0413	H0175	H0413	H1696	
						ס	לָהֶם :	אָמַר	יִשְׂרָאֵל	
						—	до-них	промовляючи	Ізраїлю	
								H0559	H3478	

„Промовляй до Аарона та до синів його, говорячи: Так благословляйте Ізраїлевих синів, говорячи їм:

ס	וַיִּשְׁמְרֵךָ :	יְהוָה	יְבַרְכֶךָ	24
—	i-збереже-тебе	Господь	Благословить-тебе	
	H8104	H3068	H1288	

Нехай Господь поблагословіть тебе, і нехай Він тебе стереже!

ס	וַיְחַנֵּךָ :	אֵלַיךָ	פָּנָיו	וַיהוָה	יָאֵר	25
—	i-помилує-тебе	до-тебе	обличчя-Своє	Господь	Освітить	
		H0413	H6440	H3068	H0215	

Нехай Господь засяє на тебе лицем Своім, і нехай буде милостівий до тебе!

ס	שָׁלוֹם :	לָךְ	וַיִּשֶׂם	אֵלַיךָ	פָּנָיו	וַיהוָה	וַיִּשָּׂא	26
—	мир	тобі	i-дасть	до-тебе	обличчя-Своє	Господь	Зверне	
	H7965			H0413	H6440	H3068	H5375	

Нехай Господь зверне на тебе лице Своє, і хай дасть тобі мир!

פ	אֲבַרְכֶם :	וְאָנִי	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	עַל-	שְׁמִי	אֶת-	וְשָׂמוּ	27
—	благословлю-ix	i-Я	Ізраїлю	синів	на	ім'я-Моє	—	I-покладуть	
	H1288	H0589	H3478			H8034	H0853		

Вони будуть кликати Ймення Моє на Ізраїлевих синів, а Я благословлятиму ix!”